



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA FINANCE
DAVČNA UPRAVA REPUBLIKE SLOVENIJE
GENERALNI DAVČNI URAD

Številka: 0100-26/2007 01131-01

Datum: 15.5.2007

VSEM DAVČNIM URADOM

ZADEVA: Izvajanje zakona o uporabi slovenskega znakovnega jezika

Zavod Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik nas je zaprosil, naj se davčnim uradom posredujejo navodila glede pravic gluhih, ki jih daje Zakon o uporabi slovenskega znakovnega jezika – ZUSZJ (Uradni list RS, št. 96/02). V 10. členu tega zakona je določeno, da ima gluha oseba pravico uporabljati znakovni jezik v postopku pred državnimi organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil oziroma izvajalci javne službe. V 12. členu ZUSZJ je določeno, da so dolžni državni organi zagotoviti gluhi osebi tolmača za znakovni jezik na zahtevo gluhe osebe ali po uradni dolžnosti takoj, ko gluha oseba predloži na vpogled dokument, s katerim ji je priznana pravica do tolmača. Plačilo stroškov tolmača za znakovni jezik zagotovijo državni organi.

Iz navedenih določb izhaja, da je potrebno v davčnih postopkih, v katerih sodeluje gluha oseba, ki se izkaže z dokumentom, da ji je priznana pravica do tolmača, zagotoviti gluhi osebi tolmača za znakovni jezik. Da bi bile pravice gluhih oseb bolje varovane, naj se v teh primerih tolmača preskrbi po uradni dolžnosti. Stroške tolmača krije davčni organ.

Navedeno po našem mnenju velja tudi za primere, ko gluha oseba ni stranka v postopku, ampak pri davčnem organu zgolj pridobiva informacije. Prvi odstavek 12. člena ZUSZJ namreč pravice do uporabe tolmača ne omejuje zgolj na formalne postopke, ki se vodijo pred državnim organom, ampak tudi na druga razmerja med občani in državnimi organi. V tem primeru se torej gluhi osebi lahko na njegovo zahtevo omogoči tolmača, katerega stroške nosi državni, torej davčni organ.

V 13. členu ZUSZJ je določena pravica gluhih oseb do tolmača tudi v drugih življenjskih situacijah, kjer pa stroške tolmača nosi ministrstvo pristojno za invalidsko varstvo. Te druge življenjske situacije pomenijo situacije, ko ne gre za razmerja med gluhih osebami in organi državne uprave, ampak gre za običajne življenjske situacije (banka, nakupi, itd).

Na podlagi Tarife za tolmače slovenskega znakovnega jezika (Uradni list RS, št. 21/04) je dolžan tolmač za vsako tolmačenje izdati račun, katerega priloga je tudi specifikacija stroškov. Obrazec specifikacije je priloga Tarife. Specifikacijo mora na koncu tolmačenja potrditi tudi državni organ, pred katerim se tolmačenje izvaja.

Obrazec specifikacije vsebuje podatek o naročniku storitve. Po drugem odstavku 1. člena Tarife je naročnik storitve tolmačenja lahko pravna ali fizična oseba, za katero tolmač opravi storitev tolmačenja. Ker je po določbi prvega odstavka 12. člena ZUSZJ državni organ dolžan zagotoviti gluhi osebi tolmača, je potrebno, da se na specifikaciji pri navedbi podpisa

naročnika podpiše uradna oseba davčnega organa. Glede na obrazec specifikacije zadošča zgolj podpis uradne osebe, žig davčnega organa ni potreben. Preveriti je potrebno tudi, ali je tolmač na listi tolmačev (vpisan v register), ki jo objavlja na svoji spletni strani Zavod Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik v skladu z 8. členom ZUSZJ (<http://www.tolmaci.si/>).

Specifikacija se potrdi takoj po opravljeni posamezni aktivnosti tolmača, in sicer jo lahko potrdi neposredno uradna oseba - referent. Ta specifikacija bo potem priloga k računu, katerega bo moral davčni organ plačati (8. člen Tarife).

Uradna oseba naj naredi kopijo potrjene specifikacije in jo posreduje na oddelek za splošne zadeve svojega urada, ter hkrati tudi tolmača napoti, naj račun s specifikacijo posreduje temu oddelku, ne pa uradni osebi, pred katero je bilo tolmačenje opravljeno.

Pripravil:

Igor Musar

Alenka Kovač Arh
Vodja Pravne službe



Ivan Simič,
GENERALNI DIREKTOR

Poslati:

- vsem davčnim uradom, po elektronski pošti
- Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik, v vednost, na elektronski naslov zdruzenjet@t-2.net

Vložiti:

- v zadevo